

ОТЗЫВ
ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации А.Э. Черниковой
«Особенности процесса фразеологизации на базе семантического компонента *природа* во французском языке», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки

Рецензируемая диссертационная работа посвящена рассмотрению процесса генезиса французских фразеологизмов, содержащих в своей структуре семантический компонент *природа*.

Тема исследования, безусловно, актуальна, поскольку, несмотря на довольно многочисленные работы в области фразеологии и фразообразования, в частности, по-прежнему остается ряд вопросов, не получивших в лингвистической науке однозначного теоретического толкования. Так, требуют дальнейшей разработки вопросы, связанные с рассмотрением глубинных когнитивных процессов, лежащих в основе фразеологизации, и семиозисом фразеологических единиц.

По нашему мнению, не получили в лингвистике своего должного научного освещения семантические отношения компонентов фразеологических единиц в процессе становления фразеологического значения, а также рассмотрение причин, приводящих к образованию фразеологических единств и фразеологических сращений. Остается не до конца проясненным вопрос о роли и месте ядерной семы модели фразеологизации и т.д.

Своим исследованием А.Э. Черникова стремится ответить на поставленные выше проблемные вопросы, ее работа направлена на выявление и изучение на материале французского языка системных особенностей процесса фразообразования.

Впечатляет репрезентативный материал, собранный автором. Материалом для исследования послужили более 1700 фразеологических

единиц с фразеолоксой *природа*, которые на основе значения базового компонента *природа* в структуре фразеологических единиц, семантических критериев, месторасположения зоны лексико-семантической подгруппы во фразеосемантическом поле, а также степени эксплицитности семантики *природа* были тщательным образом проанализированы соискателем, систематизированы и наглядно представлены в таблицах, схемах, диаграммах.

Теоретическую основу исследования составили научные труды таких видных отечественных и зарубежных ученых как: В.В. Виноградов, В.Г. Гак, А.Г. Назарян, А.В. Кунин, Е.С. Кубрякова, В.Н. Телия, Н.Ф. Алефиренко, Д.О. Добровольский, А.П. Бабушкин, Н.Н. Кириллова, Г.Г. Соколова, И.А. Стернин, Ш. Балли, Дж. Лакофф, А. Glas, G.Gross, И. Мельчук и др.

Аналитическая работа над теоретическими источниками и тщательный компонентно-семантический анализ языкового материала позволили диссертанту выработать свою персональную концепцию по рассматриваемой проблеме, вследствие чего А.Э. Черниковой удалось не только рассмотреть глубинные когнитивные процессы, связанные с актуализацией потенциальных сем, которые накладывают свой отпечаток на семантику фразеологизмов, но и реконструировать модели фразеологизации, свойственные французскому языку.

Исследование А.Э. Черниковой носит комплексный характер: фразеологические единицы рассматриваются соискателем как в статике, так и в динамике – в процессе моделирования семантики фразеологизмов.

Именно комплексный подход позволил диссертанту объективно и всесторонне рассмотреть сам процесс фразообразования во французском языке и выявить его когнитивно-лингвистические особенности.

Первая глава диссертации представляет собой глубокий анализ теоретических работ, которые могут послужить источником знаний о последних достижениях в области фразеологии и когнитивной лингвистики.

Языковой материал, анализ взаимодействия семантического (концептуального) и вербального (структурного) уровней в общем процессе фразеологизации позволили автору дать исчерпывающую картину как настоящего состояния этой области языкознания, так и в какой-то мере определить перспективы развития языка в данном направлении.

Следует отметить умелое использование диссертантом теоретического материала не только для обоснования важности и актуальности темы диссертации, но и для выбора инструментария исследования.

Для решения заявленных в работе задач соискателем был обоснованно отобран и корректно использован набор следующих методов исследования: поисковый, описательный, метод реконструкции, были также применены методы семантического, дистрибутивного, концептуального, количественного, компонентного анализа. Примененный в исследовании сложный методологический инструментарий, в котором соединены различные приемы лингвистического анализа, позволил автору достигнуть поставленных в работе целей. Это, с одной стороны, свидетельствует о высоком теоретическом уровне работы, с другой – о достоверности результатов проведенного исследования. Так, например, с помощью компонентного анализа автор строит математически точные схемы, которые отражают процесс фразеологизации (метафоризации) рассматриваемых языковых единиц.

Проведенный автором компонентный анализ, как и анализ на уровне семантики фразеологизмов, позволили ответить на поставленный вопрос, почему одни фразеологические единицы так и остались на стадии фразеологических сочетаний, а другие превратились в неразложимые языковые единицы, не подлежащие семантической декомпозиции (в трактовке автора – это невозможность вычленения базового компонента и ядерной семы).

В научном плане продуктивной оказалась идея об общности образования фразеологической единицы и слова, автором проводится

параллель между словообразованием и фразеобразованием, отмечаются идентичные черты, свойственные фразеологизму и производному слову.

Рассмотрение через призму семиологии фразеологизма в качестве комплексного знака позволило диссертанту выявить закономерности его семантической композициональности. По мнению автора, концептуальная интеграция, которая лежит в основе процесса фразеологизации, выступает когнитивным импульсом вторичной образной номинации, имманентной фразеологическим единицам.

Следует отметить, что интерпретация исследуемого материала с позиций когнитивной лингвистики дала соискателю возможность выйти на другой, более высокий уровень исследования, найти глубинные причины фразеологизации.

В работе теоретически обоснована и подтверждена анализом фактов языка зависимость процесса фразеологизации от причин когнитивного характера, именно они определяют степень идиоматизации и дальнейший статус фразеологизма: фразеологическое единство или фразеологическое сращение.

Изучение динамики развития комплексных языковых единиц (фразеологизмов), причины и механизмы этого движения, поэтапность превращения конструкции, которая создается в процессе речи, в семантически цельную единицу языка позволяют осмыслить процесс фразеологизации и в какой-то мере вскрыть причины и механизмы языкового развития в целом, что и является конечной целью любых языковых исследований.

Научную новизну работе придает реконструкция самостоятельно выявленных моделей фразеологизации на базе фразеолексы *природа*, по которым происходит образование фразеологических единств и фразеологических сращений. Автором выявлены 2 модели, которые характеризуют соответственно действие или его результат (1); характеристики и причины поведения человека, характеристики явления (2).

Автором выделено шесть лексико-семантических групп внутри одного лексико-семантического поля *природа*, которые отражают ядерные и периферийные лексические значения, вербализирующие соответствующие признаки концепта *природа*, в зависимости от того, на какой стадии по пути движения от конкретного к абстрактному находятся эти лексемы. Переосмысление значения лексем в составе фразеологической единицы влияет на их нахождение в ядерной или периферийной зоне поля (конкретные составляют ядро, абстрактные – периферию).

Теоретически значимым является установленный автором и подтвержденный анализом фразеологических единиц системный характер фразеологизации. Теоретическая значимость исследования определяется также выявленными типами фразеологической деривации: фразеологической и фразеосемантической.

Различие в степени концептуальной интеграции компонентов: низкой – у фразеологических сочетаний и высокой – у сращений является основным отличительным признаком фразеологических единств и фразеологических сращений. К такому логичному выводу приходит автор, анализируя динамические характеристики фразеологических единиц, и в соответствии с этим выводом устанавливает модели композициональности для фразеологических единств и фразеологических сращений, связывая это с полным или частичным переосмыслением его компонентов.

Представленная логическая цепочка соответствий между параметрами когнитивного (глубинного) и семантического уровней, алгоритм взаимосвязей, выстроенный автором, для фразеологических единств и фразеологических сращений – это и есть процесс формирования фразеологизмов того или иного типа.

Диссертационное исследование А.Э. Черниковой служит наглядным подтверждением системности языка: изменения на одном уровне – когнитивном влекут за собой изменения на другом – семантическом, что

отражает динамику процесса фразообразования. Именно в таком ракурсе диссертант рассматривает вопрос реконструкции модели фразеологизации.

Полевую структуру концепта *природа* автор выстраивает в соответствии со степенью переосмысления лексемы, этапом метафоризации конструкции в целом.

Сильная или слабая позиция концептуализируемого признака, по мнению А.Э. Черниковой, связаны с актуализацией дифференциальных и потенциальных сем, имеющих отношение к концепту *природа*.

Заслуживает также внимания классификация фразеологизмов по степени эксплицитности семантики *природа*. Особенностью предложенной классификации является движение указанной семантики по направлению к имплицитности.

Представленные в работе 17 таблиц, 26 схем и 3 диаграммы позволяют автору систематизировать факты языка, они иллюстративны и дают возможность наглядно представить упорядоченный и классифицируемый языковой материал. Например, в таблице №5 представлены закономерности распределения семантических признаков в микрополях *природа*, а также поэтапность процесса генерализации семантики лексической единицы, что является залогом фразеологизации словосочетания, в состав которого входит данная лексическая единица.

Рецензируемая работа бесспорно, качественно выполнена. Тем не менее, в процессе рецензирования нами были отмечены некоторые незначительные погрешности и опечатки.

1) Стр. 9 диссертации. В третьем абзаце в предложении «В частности, речь идет о наличии общих закономерностей функционирования фразеологического и словообразовательного значений как особых типов языковых значений, свойственных КЗ» в слове *словообразовательного* отсутствует окончание – *го*.

2) Стр. 213 работы. В последнем абзаце в предложении «В частности и далее по тексту» в слове *выявления* пропущена буква *я*.

3) Стр. 237-238 диссертации. Не все лексикографические источники имеют указание на общее количество страниц.

Позволим себе высказать также ряд соображений по поводу содержания работы.

1) Стр. 91 работы. Не совсем понятно невключение лексико-семантической подгруппы *vent* в лексико-семантическую группу *phénomènes de la nature*. В вашей интерпретации подгруппа *vent* не вошла в состав групп (правильнее было сказать подгрупп), поскольку она относится к самой лексико-семантической группе *phénomènes de la nature*. Подгруппы *acoustiques (tonnerre, écho)*; *optiques (éclair, éclipse, nuage)*; *precipitations (pluie, nuage)* также относятся к группе *phénomènes de la nature*, однако они включены в парадигму вышеназванной группы. Разъясните, пожалуйста, вашу позицию по данному вопросу.

2) Стр. 124 диссертации. Таблица №5 «Закономерности распределения семантических признаков в лексико-семантических группах природа». Учитывая движение от конкретного значения к абстрактному при дистрибуции семантических признаков, по нашему мнению, более логичным было бы сменить дальнюю периферию на ближнюю лексем *air* и *terre*, поскольку *музыка, мелодия, песня, пол, асфальт, удобрение* являются понятиями более конкретными по отношению к таким понятиям как: *изменчивость, психологический климат, быстрота, родина, сфера*.

3) Стр. 127 работы. Объясните, пожалуйста, чем объясняется употребление прилагательного *frais(che)* в женском роде, тогда как все остальные прилагательные, представленные в таблице, имеют форму мужского рода.

4) Является ли релевантным порядок компонентов, составляющих структурную схему, в которой отражен процесс фразеологизации. Например, стр. 154 диссертации. БК+[ФЧ+ЯС] → БК+[ЯС+ФЧ]+Sk. Поясните, пожалуйста, по какой причине изменен порядок компонентов в производной структурной схеме.

Однако высказанные выше замечания не носят принципиальный характер и нисколько не снижают научной и практической значимости проведенного исследования.

Анализ языкового материала, логика исследования, непротиворечивость представленных выводов и заключений позволяют судить о высокой степени научной достоверности полученных результатов.

Соискатель выявил когнитивные факторы, способствующие образованию фразеологических сочетаний или сращений, и на материале французского языка убедительно продемонстрировал их влияние на процесс фразеологизации.

Выдвигаемые на защиту положения нашли свое подтверждение как в теоретических выкладках и обобщениях, лично сформулированных автором, так и в системном анализе примеров.

Прочтение работы не оставляет сомнения в том, что диссертация А.Э. Черниковой представляет собой глубокое, законченное, самостоятельное, имеющее дальнейшие научные перспективы исследование, которое вносит определенный вклад в теоретические основы общей и романской фразеологии и ее раздела *фразообразование*.

Декларируемые в исследовании задачи выполнены, поставленная цель достигнута. Работа аккуратно оформлена, написана грамотным научным языком, снабжена 4 приложениями, которые могут служить ценным справочным материалом.

Результаты исследования могут найти свое применение в практике преподавания общего языкознания и семиотики, лексикологии французского языка и ее таких разделов как: словообразование и фразеология. Теоретический и языковой материал, методология проведенного исследования могут быть также использованы при написании курсовых, выпускных квалификационных и диссертационных работ по лексикологии французского языка, словообразованию, фразообразованию, семиотике.

Обширный фразеолоксикон (приложение, насчитывающее 126 страниц) и его системный анализ могут послужить языковой иллюстрацией к таким темам лексикологии как: семантическая эволюция, взаимообусловленность формы и содержания, вторичная номинация, переосмысление, метафоризация, типизация моделей и т.д.

О ходе проведения исследования соискатель докладывал на научных сессиях Воронежского государственного университета в 2015-2017 годах. Результаты исследования прошли апробацию на Всероссийской научно-практической конференции «Инновационные научные исследования в гуманитарных, естественных, технических и общественных науках. Методология, теория, практика» (Санкт-Петербург 2014), на Всероссийской научной конференции с международным участием «Проблемы современной лингвистики: на стыке когнитивной и коммуникации» (Тамбов 2015), на Международном конгрессе по когнитивной лингвистике в Санкт-Петербургском государственном экономическом университете (Санкт-Петербург 2015), на Международной научно-практической конференциях «Актуальные проблемы романских языков и современные методики их преподавания» (Казань 2014, 2015), а также на 2-ух Международных научных конференциях «Романистика в современном мире: традиции и новации», посвященной памяти проф. Ю.А. Рылова (Воронеж 2015) и «Когнитивные технологии в теоретической и прикладной лингвистике» (Тюмень 2016).

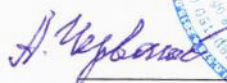
Представленный список публикаций соискателя полностью соответствует тематике проведенного исследования. Всего по теме исследования диссертант имеет 8 печатных работ, 5 из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Все вышесказанное позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Анны Эдуардовны Черниковой представляет собой научно-квалификационную работу, которая обладает внутренним

единством, содержит решение задачи, имеющей существенное значение для дальнейшего развития теории общей и романской фразеологии, соответствует паспорту заявленной специальности и отвечает требованиям, указанным в пп. 9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ 24.09.2013 г. № 842 (в последней редакции), а его автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Официальный оппонент,
доктор филологических наук, доцент,
заведующий кафедрой немецкого и
французского языков факультета
иностраннных языков Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала) ФГБОУ ВО
«Ростовский государственный экономический
университет (РИНХ)»
специальность 10.02.05 – романские языки
347900 Ростовская обл., г. Таганрог, ул. Петровская, 68
e-mail: ckutrik@yandex.ru
тел: (8634) 61-35-85
сайт организации: www.tgpi.ru

3.05.2018


(подпись)



*Червоный Александр Михайлович
(расшифровка подписи)